



我母語我驕傲： 馬祖語文的教學現況

母語は私の誇り…馬祖の言葉教育の現状

Feeling Proud of My Mother Tongue: The Current State of Matsuo Language's Teaching and Learning

文・圖——劉碧雲（連江縣莒光鄉東宮國民小學校長）

第一回：磐古開天闢疆土

因「媽祖」而得名的「馬祖」列島，隸屬中華民國連江縣的一方離島；雖說也是國土，但因地處台灣海峽西北方，與大陸閩江口、黃岐半島近在咫尺。一江之隔的地理位置，順道成了福建長樂、連江、羅源等縣市居民遷居的首站，生根的終點站。

馬祖語（福州話）俗稱「平話」，意指日常生活所使用的語言，主要通行於福建省閩江中下游、閩江以北沿海縣市一帶。雖然馬祖與對岸的福建都以「福州話」為母語，但因為地域與遷徙等因素，自然的出現在地化的些微音變，故向來以難學難懂聞名。

叢爾小島的馬祖，是全國唯一以馬祖語（福州話）為母語的地區。多少年來，語言的學習僅賴父母之口授，代代傳承而枝繁葉茂。惟1949年國軍進駐，群島相繼設置學校，同時政府大力推行「國語」運動；又適逢漁汛枯竭人口外移甚至舉家遷台，讓馬祖話的優勢漸次下滑、積弱不振，最後消聲在校園中。

2001年，連江縣政府有鑑於本土語言對地方文化傳承之重要性，成立「鄉土語言推動小組」。由當時任職中正國民中小學校的何劍飛校長，擔任計劃主持人。聘請各校優秀的母語師資，集眾人的洪荒之力。從琢磨拼音、聲韻母、文白讀字的考究，到詞語、課文、小歌、俗諺的編排。一課又一課、一冊又一冊，歷經三年多，才漸進逐一的完成「福州語」，一到六年級共十二冊的文本教材。



校內的母語教學觀摩。



母語猜燈謎活動。

第二回：細流涓水聚江海

兼具生活化、實用性及文學內涵的馬祖語（福州話）教材，讓校園有了第三種語言。雖然每個星期每個班級只有一節課的教學時間，但對這得來不易的文化變革，我們比之前的任何時期都更加的戒慎、積極，深怕再一個轉身又是一個五十年頭。

除了課室中的課文教學之外，我們亦巧妙的搭配情境學習。無論是辦公室的門上、餐廳的牆上、走廊的窗上、教室的樑上，無處不皆是學習觸角的延伸。從每一個清晨，一踏進校門的彼此問候、用餐前的飯前感謝、離開教室的通關密語、校園中的母語關卡，鋪天漫地、隨處網羅。

為了能收得更大的學習效益，我們每週安排一次母語抽背、午間豐富內涵的母語廣播、課間定時播放的母語唸謠、陪伴打掃時光輕快的母語童歌，還有集結一學期一次，精心規劃的母語日活動，內容規劃從貼近節

動容於孩子們隨口輕唱流行歌曲的當下，亦忘不了朗朗哼唱母親的語言。從親子的說到孩子的唱，我們花了將近十年的努力，一步一腳印的踏實耕耘這片田地，終得看到母語的羽翼逐漸豐腴，而雀躍不已。



慶的母語猜燈謎、融入在地元素的母語繪本導讀、趣味又生動的母語闖關比賽。

而為了讓母語擁有更多可發光發熱的舞台，為了鼓勵大家踴躍的參與其中，這一路走來，就屬校際母語歌唱競賽及跨島赴台的母語生態導覽，最是令人閃亮動容。

說起歌唱比賽開始之初，是先從親子唸謠初試啼聲，讓父母親帶領著孩子們盡情揮灑母語的熱情，只要參加的親子都將得到肯定與獎勵。接著，除了延續親子檔的表演方式之外，亦安排了孩子們的個人獨秀。最後，加入母語歌曲。

動容於孩子們隨口輕唱流行歌曲的當下，亦忘不了朗朗哼唱母親的語言。從親子



的說到孩子的唱，我們花了將近十年的努力，一步一腳印的踏實耕耘這片田地，終得看到母語的羽翼逐漸豐腴，而雀躍不已。

第三回：遍地開花齊爭鳴

從2001年開始，隨著授課教材一冊冊的編成，讓本土語在校園內逐漸被聽到，大家的用心付出終於被看見。接著，一本又一本的創作，就如雨後春筍般的陸續發聲。

首先是歷經三年，走訪各鄉鎮島嶼，探訪耆老而採錄的兒時唸謠。經由一群熱愛在地文化的專業人員將童謠編寫、創曲、譜樂，完成了《月光光》馬祖第一本童謠選集，最是讓人珍視與動容。

然後《齊講馬祖話》口袋書、《講依嬭的話》語言學習護照、「連江縣本土教育資源網」建置，《馬祖平話教室》出刊，《馬

祖平話》福州音四聲字典出版，最火紅的就屬文化處，從2010年起，用將近十年的時間細心耕耘。有系統且為馬祖量身編輯；一年出版一本屬於在地的繪本童書，內容包含馬祖在地的建築元素、節慶特色、戰地遺跡、城鄉風貌、歷史變遷，然後再搭配馬祖語的全文錄音。讓遍布各地喜愛閱讀、熱愛鄉土的有志人士，隨手可以與母語有個溫馨又浪漫的聽見。

第四回：入世凡塵載永續

連江縣鄉土語言推動小組成立於2001年。從91學年度小一入學的新生開始，每週有一節的本土語課程。逐年往上推進至2007年，一至六年級皆有本土語言的學習機會。

這些年，馬祖從農漁業走入觀光服務業，父母親的生活腳步，比任何一個時期的

語言是文化的載體，其所具備的價值性及運用性，攸關一個族群的生命力。對母語持續專注心力的教育人士，早已嗅出改變的契機。終將到來。



校際母語歌唱比賽。



縣內自編的母語教材。

馬祖先民都要來的積極與忙亂。他們重視孩子們的前途，比任何一個階段的馬祖世代，都要來的遠瞻與功利。孩子從小安排上安親班、課後補習、課業輔導，有限專注心力之餘，自然擠壓了關注馬祖語的學習。這升學不考、求職不用的母語，漸漸的面臨式微，瀕臨被邊緣化的危機。

近些年，孩子們不乏多是新台灣之子，母親的語言相當的多元，台語、越南、印尼、大陸，但少有馬祖語。語辭古雅且聲調豐富的馬祖語，失了母語的學習優勢，從先天根本上的弱化，再缺少了後天環境的加持。經年累月、不著痕跡的、無聲息的，從每一個家庭親密的聚會中淡出。

語言是文化的載體，其所具備的價值性及運用性，攸關一個族群的生命力。對母語持續專注心力的教育人士，早已嗅出改變的契機終將到來，就在2019年為幼兒園階段編制一冊母語入門，搭配網路世代的未來學子，同時出版電子書，將生活中的日常，用

簡單易學、輕鬆易懂、緊扣生活化的用語，在學習最佳的階段，期盼發揮向下扎根的巧實力。

一如20年前的傳承使命油然而激發的熱情鞭策，此刻的我們正開始著手編輯適合一到九年級的學習教材，也許要2年、3年，或許4年、5年，這一冊銜接九年一貫的馬祖話（福州話）文本才會出世。但我們願意投入心力、願意花費時間，在時空丕變、人事更迭的新世代，讓母親的語言能夠跳脫被消聲的命運。我們滿懷信心與能量，再次築鄉土夢想、打造希望工程，祈願一代接一代的馬祖子民，能永世歌詠、傳唱～馬祖

話。

終曲

在這片土地上，沒有原住民、沒有新住民。我們的祖先都是在海的那一邊的某個省、某個縣、某個鄉，在此落地生根、發芽茁壯。

今天我不教母語，未來沒有人會說母語；今天我不說母語，未來沒有人能說母語。

我說母語，我驕傲。◆



劉碧雲

連江縣馬祖東引鄉人，1965年生。銘傳大學教育研究所碩士。致力於國小服務已達34年，曾任國中小教師、組長及主任。現任連江縣莒光鄉東莒國小校長。